

COSTRUZIONI FOR + PERSONA + INFINITO
--------------------------------------

C'è tutta una serie di espressioni Italiane caratterizzate da “essere+congiuntivo, che, in Inglese, hanno l'infinito invece del congiuntivo, preceduto, però, da FOR (+ la persona o la cosa che compie l'azione dell'infinito...)

E' ORA CHE.....E' BENE CHE....NON SAREBBE MALE CHE...
---

E' ora che Bob si alzi (*E' ora per Bob di alzarsi*) IT'S TIME FOR BOB TO GET UP  
 Sarebbe bene che tu imparassi il Tedesco (*Sarebbe bene per te imparare il Tedesco*) IT WOULD BE GOOD FOR YOU TO LEARN GERMAN  
 Non sarebbe male che facessimo un intervallo ora (*Non sarebbe male per noi fare un intervallo*) IT WOULDN'T BE BAD FOR US TO HAVE A BREAK(*brèik*)

E' IMPORTANTE....ESSENZIALE....CONSIGLIABILE IMPORTANT( <i>impò: *tent</i> )...ESSENTIAL( <i>isèshel</i> )....ADVISABLE( <i>edvàizebl</i> )
--

Era consigliabile che la Sig. Mills consultasse un dottore (*era consigliabile per la Sig.Mills consultare un dottore*) IT WAS ADVISABLE FOR MRS. MILLS TO SEE A DOCTOR

<b>Le costruzioni for+persona+infinito non sono obbligatorie.....      ..... anche in Inglese ci sono costruzioni col congiuntivo....</b>
---

Come abbiamo visto per i verbi TO REQUEST e TO REQUIRE ( vedi Lez.138), anche per le frasi “essere+congiuntivo” ci sono forme parallele/alternative col congiuntivo..... Se si sanno usare gli ausiliari SHOULD, COULD, e WOULD, si può tradurre il congiuntivo Italiano quasi alla lettera.... Alcune frasi col congiuntivo Inglese si trovano, poi, nella fraseologia del Vocabolario..

( Ecco alcuni esempi....!)

...E'ora che io me ne vada= IT'S TIME I WENT....IT'S TIME I SHOULD GO

...Non sarebbe male che facessimo un intervallo=IT WOULDN'T BE BAD THAT WE SHOULD  
 ...HAVE A BREAK NOW...o anche ... IT WOULDN'T BE BAD IF WE HAD A BREAK NOW!

E' preferibile usare le costruzioni for+persona+infinito o quelle con gli ausiliari modali al congiuntivo? La risposta è insita nel fatto che l'uso del congiuntivo, in Inglese, è colto e letterario, mentre l'infinito suona più semplice e moderno ... ma, alla fin dei conti, le due forme sono equivalenti, e di uso comune ... ognuno scelga la forma che piace di più !

ASPETTARE + congiuntivo = TO WAIT FOR + PERSONA + INFINITO
--

Aspettammo che la pioggia smettesse(*aspettammo per la pioggia smettere*)WE WAITED FOR THE RAIN TO STOP

Aspetterò che tu ritorni(*aspetterò per te tornare*) I'LL WAIT FOR YOU TO COME BACK

...Sembrano frasi di virtuosismo linguistico? (Si ricordi che il verbo TO WAIT vuole la preposizione FOR prima dell'oggetto) ..... in parte, è vero ... Ma esistono altre frasi parallele/alternative più semplici, se si usa “finchè” (=TILL o UNTIL)...!

(*Aspettammo finchè la pioggia cessò*) WE WAITED TILL THE RAIN STOPPED

(*Aspetterò finchè tornerai*) I'LL WAIT UNTIL YOU COME BACK!

“E’ ORA CHE” .... C’è anche un modo di dire col PASSATO SEMPLICE !

In Italiano, esiste il modo di dire “E’ ora che/Sarebbe ora che+ congiuntivo”, che, in questa lezione, abbiamo proposto come una delle strutture “for+persona+infinito. Per questo modo di dire, in Inglese esiste un’ alternativa che è sorprendente, e sembra un po’ una sgrammaticatura: **It’s time + passato semplice!**

Es. il frigo è vuoto, è ora che andiamo a far la spesa! = THE FRIDGE IS EMPTY, IT’S TIME WE ....WENT SHOPPING!

... L’auto è rotta di nuovo ... Sarebbe ora che ne comprassimo una nuova! = THE CAR IS OUT OF ... ORDER AGAIN ... IT’S TIME WE BOUGHT A NEW ONE!

( N.B. in Inglese, il passato semplice vale spesso anche come congiuntivo imperfetto ...! )

Fraasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione

This house has become too big for the two of us, and going upstairs( <i>àpstè: *z</i> ) and downstairs( <i>dàunstè: *z</i> ) is more and more tiresome( <i>tàie *sam</i> ). Wouldn’t it be advisable for us to move to a smaller flat( <i>flàet</i> ) downtown( <i>dàuntàun</i> )?	Questa casa è diventata troppo grande per noi due (soli), e andar di sopra, e di sotto è sempre più faticoso. Non sarebbe consigliabile che taslocassimo in un appartamento più piccolo in centro?
Jeff has finished his Secondary School, at last! He is very glad( <i>glàed</i> ) school is over, and his teachers must be very glad that they won’t see him any longer...! I don’t think he has any plans( <i>plàenz</i> ) for the future, but it’s high time for him to find a job!	Jeff ha finito la sua Scuola Superiore, finalmente! Lui è molto contento che la scuola è finita, e i suoi professori debbono essere molto contenti che non lo vedranno più! Non penso che abbia progetti per il futuro, ma è ora che trovi un lavoro!
Did you remember to wish Happy Birthday to Uncle Ben? I know you don’t like him very much, but it’s important for both( <i>bòuth</i> ) of you to be on good terms( <i>tè; *mz</i> )! Phone him as soon as possible!	Ti sei ricordato di augurare Buon Compleanno allo Zio Ben? Lo so che non ti piace molto(non ti è simpatico), ma è importante che entrambi siate in buone relazioni! Telefonagli il più presto possibile!
The level crossing( <i>lèvelkròsin</i> ) was closed, and we had to wait for the train to go past( <i>past</i> ). When we could move again, we were too far behind( <i>bihàind</i> ) to be able to catch( <i>kàetc</i> ) up with them! It was only bad luck..! Otherwise( <i>ath^e *uàiz</i> ), we would have beaten( <i>bi:ten</i> ) them!	Il passaggio a livello era chiuso, e noi dovemmo aspettare che il treno passasse. Quando potemmo riavviarci, eravamo troppo dietro per potere raggiungerli! E’ stata solo sfortuna! Altrimenti, li avremmo battuti!

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia!

Di sopra(scale)=UPSTAIRS( <i>apstè: *z</i> )	Di sotto(scale)=DOWNSTAIRS( <i>daunstè: *z</i> )
In centro(città)=DOWNTOWN( <i>dauntàun</i> )	Altrimenti=OTHERWISE( <i>ath^e *uàiz</i> )
Dietro=BEHIND( <i>bihàind</i> )	Passare(treno)=TO GO PAST( <i>gòupà:st</i> )
Contento=GLAD( <i>glàed</i> )	Appartamento=FLAT( <i>flàet</i> )
Relazioni=TERMS( <i>tè: *mz</i> )	Piani/progetti=PLANS( <i>plàenz</i> )
Battere=TO BEAT( <i>bi;t</i> )-BEAT( <i>bi:t</i> )-BEATEN( <i>bi:ten</i> )	Raggiungere=TO CATCH( <i>kàetc</i> )-CAUGHT( <i>kò:t</i> )-CAUGHT( <i>kò:t</i> )

